

32003L0040

L 126/34

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

22.5.2003

**DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI Nru 2003/40/KE**  
**tas-16 ta' Mejju 2003**

**li tistabbilixxi l-lista, il-limiti ta' konċentrazzjoni u l-htigiet ta' tikkettjar għall-kostitwenti ta' l-ilmijiet minerali naturali u l-kondizzjonijiet għall-użu ta' arja arrikkita b'ożonu għat-trattament ta' ilmijiet minerali naturali u ilmijiet min-nixxieghat**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkonsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkonsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 80/777/KEE <sup>(1)</sup>, tal-15 ta' Lulju 1980 fuq l-approssimazzjoni tal-ligiet ta' l-Istati Membri dwar l-isfruttament u t-tqeghid fis-suq ta' ilmijiet minerali naturali, kif l-ahhar emendata bid-Direttiva 96/70/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 11(1) tagħha,

Billi:

- (1) Kostitwenti jistgħu jkunu preżenti fl-istat naturali f'ċerti ilmijiet minerali naturali minhabba l-orijini idrogeoloġika tagħhom u jistgħu jipprezentaw riskju lis-saħha pubblika jekk ikunu 'l fuq minn ċertu konċentrazzjoni. Hu għalhekk meqjus neċessarju li jiġu stabbiliti limiti ta' konċentrazzjoni għal dawn il-kostitwenti fl-ilmijiet minerali naturali.
- (2) L-Artikolu 11 tad-Direttiva 80/777/KEE jipprovdi għall-adozzjoni ta' limiti armonizzati ta' konċentrazzjoni għall-kostitwenti ta' l-ilmijiet minerali naturali wara konsultazzjoni mal-Kumitat Xjentifiku għall-lkel, u għall-htigiet ta' l-ittikkettjar biex jindikaw, fejn xieraq, il-preżenza ta' ċerti kostitwenti f'konċentrazzjonijiet għolja.
- (3) Il-Kumitat Xjentifiku għall-lkel hareġ opinjoni <sup>(3)</sup>, dwar l-arseniku, il-barju, il-fluworidu, il-boron u l-manganiz u, għal kostitwenti ohra ta' l-ilmijiet minerali naturali, ivalida l-limiti rakkomandati mill-WHO għall-ilma tax-xorb.
- (4) L-istandard tal-Codex rivedut għal "ilmijiet minerali naturali" <sup>(4)</sup>, jagħti, għal skopijiet ta' saħha, lista ta' kostitwenti u limiti massimi għal dawn il-kostitwenti. Din ġiet adottata fuq il-bażi ta' l-aktar informazzjoni xjentifika internazzjonali riċenti u tiggarrantixxi protezzjoni suffiċjenti għas-saħha pubblika.
- (5) Hu ġeneralment rikonoxxut li t-tehid ta' fluworidu fl-ivelli baxxi jista' jkollu effett ta' benefiċċju fuq is-sniien. Bil-kontra, tehid eċċessiv globali ta' fluworidu jista' jkollu effetti ħżiena fuq is-saħha pubblika. Għalhekk, hu neċessarju li jiġi stabbilit limitu massimu armonizzat għal fluworidu fl-ilmijiet minerali naturali li jagħti protezzjoni suffiċjenti lill-popolazzjoni kollha kemm hi.
- (6) L-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħha (WHO) tirrikmanda valur ta' gwida ta' 1.5 mg/l għal fluworidu fl-ilma tax-xorb, li kien ivalidat għall-ilmijiet minerali naturali mill-Kumitat Xjentifiku għall-lkel skond l-opinjoni hawn fuq

imsemmija. Biex jiġu protetti trabi u tfal żgħar, li huma l-aktar sensitivi għar-riskju tal-fluworosi, fejn il-kontenut ta' fluworidu fl-ilma minerali naturali jaqbeż dan il-valur ta' gwida, referenza għal dan il-fatt, li il-konsumatur jista' jara faċilment, għandha issir ukoll fuq it-tikketta.

- (7) Il-Kumitat Xjentifiku għall-lkel indika valur ta' gwida għal boron fl-ilmijiet minerali naturali bbażat fuq ir-rakkomandazzjonijiet tal-WHO <sup>(5)</sup> ta' l-1996. Madankollu, il-WHO u organizzazzjonijiet ohra rikonoxxuti internazzjonalment minn dak in-nhar għamlu stimi ġodda ta' l-effetti tal-boron fuq is-saħha pubblika u rikkmandaw valuri oghla. Għandha għalhekk tiġi kkonsultata l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà ta' l-lkel dwar il-boron fl-ilmijiet minerali naturali biex l-istimi xjentifiċi l-ġodda disponibbli jkunu jistgħu jiġu kkonsidrati u limitu massimu ta' boron m'għandux jiġi stabbilit f'dan l-istadju.
- (8) Il-Kumitat Xjentifiku għall-lkel indika wkoll fl-opinjoni t'hawn fuq il-livell aċċettabli għal barju, għal manganiz u għal arseniku fl-ilmijiet minerali naturali. Għall-kostitwenti l-ohra li m'humiex mixtieqa fl-ilmijiet minerali naturali u li jista' jkollhom effet ħazin fuq is-saħha pubblika, l-istandard Codex rivedut jistabbilixxi limiti massimi li jiggarrantixxu protezzjoni suffiċjenti għas-saħha pubblika. Madankollu, il-limitu għan-nitrati hu meqjus bhala baxx wisq skond l-informazzjoni disponibbli u għandu jingieb konformi ma' dak ta' l-ilma tax-xorb <sup>(6)</sup>.
- (9) Il-limitu massimu għan-nitrati stabbilit fl-istandard tal-Codex jiggarrantixxi protezzjoni suffiċjenti għas-saħha pubblika u għandu jservi bhala referenza għall-kummerċ Komunitarju u internazzjonali fl-ilmijiet minerali naturali. Madankollu, waqt il-proċedura għar-rikonoxximent uffiċjali tas-sorsi ta' l-ilmijiet minerali naturali msemmija fl-Artikolu 1 tad-Direttiva msemmija qabel, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom ikunu kapaci jiehdu valur ta' gwida aktar baxx għan-nitrati fl-ilmijiet minerali naturali miġbura fit-territorju tagħhom.
- (10) Ilmijiet minerali naturali li l-kontenut tagħhom f'ċerti kostitwenti jaqbeż il-limiti massimi għall-dawn il-kostitwenti għandhom, għal skopijiet ta' saħha pubblika, ikunu soġġetti għal trattamenti ta' separazzjoni għal dawn il-kostitwenti. Biex l-operaturi kkonċernati jkunu jistgħu jagħmlu l-investiment neċessarju biex jikkonformaw ma' dawn l-istandards il-ġodda, għandhom jithallew perijodi suffiċjenti qabel ma l-limiti massimi ta' konċentrazzjoni għal dawn il-kostitwenti jidhlu fis-seħh, b'mod partikolari rigward il-fluworidu u n-nikel għal liema l-ebda trattament għal separazzjoni għadu ma ġie stimat jew awtorizzat fil-livell tal-Komunità.

<sup>(1)</sup> ĠU L 229, tat-30.8.1980, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 299, tat-23.11.1996, p. 26.

<sup>(3)</sup> Opinjoni tat-13 ta' Diċembru 1996 dwar arseniku, barjum, fluworidu, boron u manganiz fl-ilmijiet minerali naturali.

<sup>(4)</sup> Codex Stan 108-1981, Rev 1-1997, modifikat matul is-seba' sessjoni tal-CCNMW (Ottubru 2000).

<sup>(5)</sup> WHO (1996): linji ta' gwida fuq il-kwalità ta' l-ilma tax-xorb, it-tieni edizzjoni, it-tieni volum.

<sup>(6)</sup> Direttiva tal-Kunsill 98/83/KE (ĠU L 330 tal- tal-5.12.1998, p. 32).

- (11) Għall-iskopijiet ta' kontrolli uffiċjali fuq dawn il-kostitwenti, margini ta' tibdil madwar il-limiti massimi ta' konċentrazzjoni hu neċessarju li jkun jikkorrespondi ma' incertezzi tal-kejl.
- (12) L-Artikolu 4(1)(b) tad-Direttiva 80/777/KEE (kif emendata) jipprovdi għas-separazzjoni tal-hadid, tal-manganiz, tal-kubrit u ta' l-arseniku minn ċerti ilmijiet minerali naturali, bl-użu tat-trattament ta' l-arja arrikkita b'ożonu, bla hsara għal stima ta' dan it-trattament mill-Kumitat Xjentifiku għall-lkel u l-adozzjoni tal-kondizzjonijiet għall-użu ta' dan it-trattament mill-Kumitat Permanenti dwar l-lkel u s-Saħha ta' l-Animali.
- (13) Il-Kumitat Xjentifiku għall-lkel hareġ opinjoni <sup>(1)</sup>, dwar dan it-trattament li tippovdi kemm l-obbligi ta' metodi kif ukoll ta' riżultati. Madankollu, hu meqjus bhala xieraq li jiġu stipulati biss l-obbligi ta' riżultati, biex jiġu kkonsidrati l-iżviluppi fit-tekniki ta' trattament ta' l-arja arrikkita b'ożonu u l-varjabbiltà fit-trattament skond il-komposizzjoni fiżjokimika ta' l-ilma li jkun se jiġi ttrattat.
- (14) Barra minn hekk, trattament b'arja arrikkita b'ożonu m'għandux jimmodifika l-komposizzjoni f'termini ta' kostitwenti karatteristiċi fis-sens ta' l-Artikolu 7(2)(a) tad-Direttiva 80/777/KEE, jew ikollu azzjoni ta' diżinfettant fis-sens ta' l-Artikolu 4(3) jew jiġġenera l-formazzjoni ta' residwi tat-trattament li jistgħu jkollhom effetti ta' hsara fuq is-saħha pubblika.
- (15) Skond l-artikolu 7(2)(c) tad-Direttiva t'hawn fuq, ilmijiet minerali naturali ttrattati b'arja arrikkita b'ożonu għandu jkollhom referenza fuq it-tikketta li tagħti lill-klijenti informazzjoni suffiċjenti dwar it-trattament li jkun sar.
- (16) Skond id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 9(4)(a) ir-raba' inċiż tad-Direttiva 80/777/KEE, id-disposizzjonijiet dwar it-trattamenti previsti fl-Artikolu 4 tad-Direttiva, u b'mod partikolari trattament b'arja arrikkita b'ożonu, huma applikabbli għal ilmijiet tan-nixxiegha.
- (17) Il-miżuri stabbiliti f'din id-Direttiva huma skond l-opinjoni tal-Kumitat Xjentifiku dwar il-Katina ta' l-lkel u s-saħha ta' l-Animali,

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA:

#### Artikolu 1

Din id-Direttiva tistabbilixxi l-lista ta' kostitwenti ta' l-ilmijiet minerali naturali li jistgħu jipprezentaw riskju lis-saħha pubblika, il-limiti għal livelli permessi ta' dawn il-kostitwenti, it-terminu perentorju għall-applikazzjoni ta' dawn il-limiti u l-htigiet ta'

<sup>(1)</sup> Opinjoni tal-Kumitat Xjentifiku dwar l-lkel tas-7 ta' Ġunju 1996 fuq l-użu ta' l-ożonu għas-separazzjoni ta' elementi mhux stabbli bhall-hadid, il-manganiz u l-arseniku mill-ilmijiet minerali naturali.

l-ittikkettjar għal ċerti kostitwenti. Dawn il-kostitwenti għandhom ikunu preżenti fl-ilma b'mod naturali u ma jistgħux jirriżultaw minn kontaminazzjoni fl-għajn.

Din tiddefinixxi wkoll il-kondizzjonijiet għall-użu ta' arja arrikkita b'ożonu għas-separazzjoni tal-komposti tal-hadid, manganiz, kubrit u arseniku minn ilmijiet minerali naturali jew ilmijiet tan-nixxiegha, u l-htigiet ta' l-ittikkettjar għal ilmijiet li għaddew minn dan it-trattament.

#### Artikolu 2

1. Sa' mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2006, ilmijiet minerali naturali għandhom, fil-hin ta' l-imballaġġ, ikunu konformi mal-limiti massimi ta' konċentrazzjoni stabbiliti fl-Anness I għall-kostitwenti elenkati f'dak l-Anness.

2. Madankollu, fil-każ ta' fluworidi u nikel, it-terminu perentorju msemmi hawn fuq huwa estiż sa' l-1 ta' Jannar 2008.

3. deroga mill-paragrafu 1, matul il-proċedura għar-rikonoxximent uffiċjali ta' l-ilmijiet minerali naturali miġbura fit-territorju tagħhom, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri jistgħu jiehdu valur ta' referenza aktar baxx għal nitrati u nitriti, basta li l-istess valur ta' referenza jkun jgħodd għall-applikazzjonijiet kollha magħmula lilhom.

#### Artikolu 3

Għall-iskopijiet ta' kontrolli uffiċjali, l-Istati Membri għandhom iħarsu l-ispeċifikazzjonijiet elenkati fl-Anness II għall-analiżi tal-kostitwenti elenkati fl-Anness I.

#### Artikolu 4

1. Ilmijiet minerali naturali b'konċentrazzjoni ta' fluworidu li taq-beż 1.5 mg/l għandhom ikollhom fuq it-tikketta l-kliem "fih aktar minn 1.5 mg/l ta' fluworidu: mhux tajjeb għal konsum regolari minn trabi u tfal ta' taht is-7 snin".

2. L-informazzjoni fuq it-tikketta kif stabbilita fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tidher qrib l-isem kummerċjali u f'karattri li jidhru b'mod ċar.

3. Ilmijiet minerali naturali li, skond it-termini tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, għandhom informazzjoni fuq it-tikketta, għandhom jindikaw il-kontenut attwali ta' fluworidu f'relazzjoni mal-komposizzjoni fiżjokimika f'termini ta' kostitwenti essenzjali, kif stabbilit fl-Artikolu 7(2)(a) tad-Direttiva 80/777/KEE.

#### Artikolu 5

1. Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 4(1)(b) tad-Direttiva 80/777/KEE, applikazzjoni tat-trattament ta' l-ilmijiet minerali naturali b'arja arrikkita b'ożonu għandha tkun mgħarrfa minn qabel lill-awtoritajiet kompetenti, li għandhom jiżguraw li:

(a) l-użu ta' dan it-trattament hu ġustifikat bil-komposizzjoni ta' l-ilma f'termini ta' komponenti tal-hadid, manganiz, kubrit u arseniku;

(b) l-operatur jieħu l-mizuri kollha neċessarji biex jiġgarantixxi li t-trattament hu effettiv u bla periklu u li jhallih ikun ivverifikat mill-awtoritajiet kompetenti.

2. Trattament ta' l-arja arrikkita b'ożonu ta' l-ilmijiet minerali naturali għandu jikkonforma mal-kondizzjonijiet kollha li ġejjin:

(a) il-komposizzjoni fisjokimika ta' l-ilmijiet minerali naturali f'termini ta' kostitwenti essenzjali m'għandhiex tiġi modifikata bit-trattament;

(b) l-ilma minerali naturali qabel it-trattament għandu jikkonforma mal-kriterji mikrobijoloġiċi kif stabbiliti fl-Artikolu 5(1) u (2) tad-Direttiva 80/777/KEE;

(ċ) it-trattament m'għandux iwassal għall-formazzjoni ta' residwi b'koncentrazzjoni li taqbeż il-limiti massimi stabbiliti fl-Anness III jew residwi li jistgħu jkunu ta' riskju għas-saħħa pubblika.

#### Artikolu 6

Skond l-Artikolu 7(2)(ċ) tad-Direttiva 80/777/KEE, it-tikketti ta' l-ilmijiet minerali naturali li jkunu ġew ittrattati b'arja arrikkita b'ożonu għandhom ikollhom, fil-qribija tal-komposizzjoni analitika tal-kostitwenti karatteristiċi, il-kliem "ilma soġġettat għal teknika ta' ossidazzjoni awtorizzata għall-arja arrikkita b'ożonu".

#### Artikolu 7

Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 9(4)(b) tad-Direttiva 80/777/KEE, id-disposizzjonijiet ta' l-Artikoli 5 u 6 ta' din id-Direttiva għandhom jghoddu għal ilmijiet tan-nixxiegha.

#### Artikolu 8

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-mizuri neċessarji biex jippermittu l-marketing ta' prodotti li jikkonformaw mad-Direttiva preżenti mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2004.

2. Mingħajr preġudizzju għat-termini perentorji stabbiliti fl-Artikolu 2(1) u (2), l-Istati Membri għandhom jipprojbixxu l-marketing ta' prodotti li ma jikkonformawx mad-Direttiva preżenti mill-1 ta' Lulju 2004. Madankollu, prodotti mballati u ttikketjati qabel l-1 ta' Lulju 2004 jistgħu jinbiegħu sakemm jispicċaw il-ħażniet.

#### Artikolu 9

L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħħ il-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi neċessarji sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa' mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2003. Huma għandhom jinfurmaw b'dan minnufih lill-Kummissjoni.

Id-disposizzjonijiet adottati skond dan il-paragrafu għandhom ikollhom referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati b'din ir-referenza fil-waqt tal-pubblikazzjoni uffiċjalil tagħhom. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu kif issir din ir-referenza.

#### Artikolu 10

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħħ fl-20 jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu 11

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussel, fis-16 ta' Mejju 2003.

Għall-Kummissjoni

David BYRNE

Membru tal-Kummissjoni

## ANNEX I

**Kostitwenti preżenti b' mod naturali f'ilmijiet minerali naturali u limiti massimi li, jekk jiġu maqbuża, jistgħu jkunu ta' riskju għas-saħħa pubblika**

Kostitwenti	Limiti massimi (mg/l)
Antimonju	0.0050
Arseniku	0.010 (bħala total)
Barju	1.0
Boron	Għar-rekord (*)
Kadmju	0 003
Kromju	0 050
Ram	1.0
Ĉjanur	0 070
Fluworidi	5.0
Ĉomb	0 010
Manganiż	0.50
Merkurju	0.0010
Nikil	0 020
Nitrati	50
Nitriti	0.1
Selenju	0 010

(\*) Il-limitu massimu għall-boron ikun stabbilit, fejnmehtieg, wara opinjoni ta' l- Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà ta' l-Ikel u fuq proposta mill-Kummissjoni sa l-1 ta' Jan- nar 2006.

## ANNEX II

## Karatteristiċi ta' prestazzjoni (\*) biex jiġu analizzati l-kostitwenti fl-Anness I

Kostitwenti	Eżattezza tal-valur parametrik f' % (Nota 1)	Preciżjoni tal-valur parametrik (Nota 2)	Limitu ta' skoperta f' % tal-valur parametrik (Nota 3)	Noti
Antimonju	25	25	25	
Arseniku	10	10	10	
Barju	25	25	25	
Boron				Ara l-Anness I
Kadmju	10	10	10	
Kromju	10	10	10	
Ram	10	10	10	
Ċjanur	10	10	10	Nota 4
Fluworidu	10	10	10	
Ċomb	10	10	10	
Manganiż	10	10	10	
Merkurju	20	10	20	
Nikil	10	10	10	
Nitrati	10	10	10	
Nitriti	10	10	10	
Selenju	10	10	10	

(\*) Karatteristiċi ta' prestazzjoni Metodi ta' analiżi biex jitkejjlu l-konċentrazzjonijiet ta' kostitwenti mnizzla fl-Anness I għandhom ikunu kapaċi jkejjlu, bhala minimu, konċentrazzjonijiet ugwali għal valur parametrik b'eżattezza speċifika, preciżjoni u limitu ta' skoperta. Hi x'inh i s-sensitivitá tal-metodu ta' analiżi użat, ir-riżultat għandu jkun espress billi jintuża mill-inqas l-istess numru ta' postijiet deċimali li jintużaw għal-limitu massimu stabbilit fl-Anness I.

Nota 1: eżattezza hi l-iżball sistematiku u hi d-differenza bejn il-valur medju ta' numur kbir ta' kejl repetut u l-valur eżatt.

Nota 2: preciżjoni hi żball saltwarju li hu espress ġeneralment bhala d-devjazzjoni stàndard (flott u bejn lottijiet) ta' kampjun ta' riżultati mill-medja. Preciżjoni aċċettabli hi ugwali għal darbtejn id-devjazzjoni standard relattiva.

Nota 3: il-limitu ta' skoperta hu:

- jew tliet darbtejn tad-devjazzjoni standard relattiva flott ta' kampjun naturali li fih konċentrazzjoni baxxa tal-parametru,
- jew hames darbtejn id-devjazzjoni standard relattiva fil-lott ta' kampjun mhux użat.

Nota 4: il-metodu għandu jagħmel possibbli d-determinazzjoni taċ-ċjanur totali fil-forom tagħha kollha.

## ANNEX III

**Limiti massimi tar-residwi mit-trattament ta' ilmijiet minerali naturali u ilmijiet min-nixxiegha b'arja arrikkita bl-ożonu**

Residwu mit-trattament	Limitu massimu (*) (µg/l)
Ożonu maħlul	50
Bromati	3
Bromuformi	1

(\*) Konformità mal-limiti massimi hi sorveljata mill-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri fil-waqt ta' l-ibbottiljar jew forma oħra ta' imballaġġ maħsuba għall-konsumatur aħhari.